58e assemblée des délégués Glion-sur-Montreux 29 avril 1978

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **4 (1978)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Communications du comité central

1. Assemblée des délégués à Glion
Les sections retardataires ayant manqué le délai d'inscription pour l'assemblée des délégués sont priées de bien vouloir s'inscrire **immédiatement** auprès du secrétaire central.
Je prie aussi les présidents des sections de bien vouloir me communiquer les noms des membres décédés depuis la dernière assemblée des délégués avec un bref curriculum vitae et des indications sur l'activité musicale, le tout à l'intention de l'hommage aux morts.

2. Mutations (au 1.1.1978)
Admissions:
Orchestre de Chambre Jurassien, Delémont;
Orchestre Symphonique Genevois, Genève.
Nous souhaitons à ces sections une cordiale bienvenue au sein de notre société et nous réjouissons de ce que, grâce à elles, l'élément romand se soit à nouveau raffermi.

3. Rapports annuels des sections
Les formules ad hoc furent envoyées en janvier. Délai: 1er mars 1978. Nous prions de bien vouloir remplir exactement et de retourner la documentation dans le délai voulu afin que «L'extrait des rapports annuels des sections» puisse être établi pour l'assemblée des délégués siégeant à Glion.

Sursee, 18.2.1978
Pour le comité central:
A. Bernet, président central

Souhaits de bienvenue de l'Orchestre de chambre de Saint-Paul, à Lausanne

L'Orchestre de chambre de Saint-Paul, à Lausanne, a le plaisir d'inviter le comité central, la commission de musique, les membres d'honneur et les délégués des sections ainsi que leurs accompagnants à la 58e assemblée des délégués, et il leur souhaite une cordiale bienvenue à Glion-sur-Montreux.
Les hôtels de Glion et les différents lieux où se déroulent les manifestations ne sont pas très éloignés les uns des autres; nous vous recommandons de vous rendre à pied d'un endroit à l'autre et de laisser vos voitures au parc qui vous sera indiqué.
Les cartes de fête pourront être retirées, contre paiement, le samedi 29 avril 1978 dès 13.00 heures, à l'Institut international de Glion.
Les éventuelles annulations d'inscriptions ne sont acceptées que jusqu'au 3 avril 1978. Passé cette date, les cartes de fête commandées et non retirées seront à la charge des sections.
Pour tout renseignement complémentaire vous voudrez bien vous adresser à Monsieur Daniel-A. Delessert, Rue Cité Derrière 28, 1005 Lausanne, téléphone (021) 44 22 03.
Lausanne, 31.1.1978
Orchestre de chambre de Saint-Paul, à Lausanne
Claude André, président

58e assemblée des délégués Glion-sur-Montreux 29 avril 1978

1. Convocation
Le comité central de la Société fédérale des orchestres se réjouit de convoquer, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur et les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO, selon les statuts, pour la 58e assemblée des délégués ayant lieu à Glion-sur-Montreux (Institut international), les 29 et 30 avril 1978. Témoignons, par une participation nombreuse, notre reconnaissance à l'Orchestre de chambre de Saint-Paul, à Lausanne, de son travail et estimons-nous heureux de pouvoir tenir notre assemblée derechef en Suisse romande!
Chaque section peut choisir parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires deux délégués ayant droit de vote. D'autres participants n'ont que voix consultative; eux aussi sont les bienvenus. L'assemblée des délégués peut valablement délibérer sans égard au nombre des sections représentées. Les sections sont priées de déleguer aussi les vétérans proposés pour la mise à l'honneur.
Les propositions des sections, formulées de façon précise et dûment motivées, devront être adressées au plus tard quatre semaines avant l'assemblée des délégués (1.4.1978), au président central à l'intention du comité central.
Le comité central prie les sections de se faire représenter sans exception. Des excuses valables sont à adresser par écrit au président central, d'ici le 3 avril 1978.

Sursee, 18.2.1978
Pour le comité central:
A. Bernet, président central

2. Programme général
Samedi, 29 avril 1978
10.15 Séance du comité central et de la commission de musique à l'Hôtel «Righi Vaudois»
12.00 Dîner au Restaurant Primavera
13.00 Ouverture des caisses pour le retrait des cartes de fête à l'Institut international de Glion (IIG).
14.00 58e assemblée des délégués à l'IIG, Aula.
16.00 Remise des distinctions aux vétérans avec intermède musical à l'IIG, Aula.
17.00 Distribution des chambres dans les hôtels de Glion: Hôtel «Parc» et Hôtel «Righi Vaudois».
17.30 Apéritif offert par la Société d'expansion touristique de Glion à l'IIG, Terrasse (en cas de mauvais temps Aula).
18.00 Souper (buffet vaudois) à l'IIG, Salle à manger.
20.15 Concert, donné par l'Orchestre de chambre de Saint-Paul, à Lausanne (direction: Daniel Baatard) à l'Hôtel «Righi Vaudois».
22.00 Soirée familière à l'IIG, Aula.

Dimanche, 30 avril 1978
09.45 Rassemblement des participants à l'excursion aux Rochers-de-Naye à la gare de Glion.
10.10 Départ du train.
12.00 Lunch aux Rochers-de-Naye.
14.15 Départ des Rochers-de-Naye.
14.56 Arrivée à Glion et fin de la manifestation.

3. Ordre du jour de l'assemblée des délégués
1. Salutations
2. Etat des présences et nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 57e assemblée des délégués tenue à Cham, le 14.5.1977 («Sinfonia» 1977, no 2)
4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1977 («Sinfonia» 1978, no 1)
5. Rapport du bibliothécaire central pour 1977 («Sinfonia» 1978, no 1)
6. Rapport de la commission de musique pour 1977 («Sinfonia» 1978, no 1)
7. Acceptation des comptes 1977 et rapport des vérificateurs («Sinfonia» 1978, no 1)
8. Budget 1978 et cotisation 1978 («Sinfonia» 1978, no 1)
9. Elections: Bibliothécaire central
   Remplaçant-vérificateur des comptes
10. Propositions du comité central:
    Programme de travail 1978
    («Sinfonia« 1978, no 1)
11. Propositions des sections
12. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués
13. Divers
14. Honneurs
    Hommage aux morts
    Remise des distinctions aux vétérans fédéraux d'orchestre.

4. Rapport du président central sur l'activité de la Société fédérale des orchestres en 1977
(Ad point 4 de l'ordre du jour)

1. Effectif
1.1 A fin 1977, la SFO comptait 116 sections totalisant 2700 membres en chiffre rond.
1.2 Mutations
Démissions:
Orchesterverein Sumiswald
Orchesterverein Kerns
Admissions:
Orchesterverein Höngg, 8049 Zurich
Orchesterverein Liechtenstein-Werdenberg
Orchesterverein Rothrist
Kammerorchester der Basler Chemie
Leberberger Instrumentalisten, Bettlach.

2. Comité central
2.1 Le comité central liquida les affaires courantes dans trois grandes séances et par voie de correspondance.
2.2 Le président central représenta la SFO entre autres à l'occasion de la création de la «Rhapsodie für Geissel und Büchel» de Melk Ulrich, à Schwyz.
2.3 Dans leur excursion en Alsace vouée aux œuvres d'art et magistralement guidée par M. Fritz Kneusslin, le comité central et la commission de musique cultivèrent surtout l'amitié sans pourtant oublier les problèmes et les intérêts de la SFO.

3. Commission de musique

3.1 Le cours de direction commencé il y a une année est poursuivi avec succès.

3.2 Le «Rapport de la commission de musique pour 1977» paraissant dans le présent numéro de la «Sinfonia» oriente sur son activité.

4. Bibliothèque centrale

4.1 Des circonstances extraordinaires forcèrent M. Armin Brunold, Biglen, à se désister de ses fonctions de bibliothécaire central. La SFO se trouvant de ce fait dans l'embarras, il se déclara prêt à continuer son travail jusqu'à l'élection d'un successeur à la prochaine assemblée des délégués. Nous en savons infiniment gré à M. A. Brunold.
Entretemps, nous avons réussi à trouver un successeur (et un local approprié!): Madame Trudi Zumbrunnen, *1916, secrétaire à la Direction générale des PTT. Elle sera proposée aux élections ayant lieu à la prochaine assemblée des délégués et entrera en fonctions le 1.5.1978.

4.2 Le «Rapport du bibliothécaire central pour 1977», publié dans le présent numéro de la «Sinfonia», renseigne sur son travail absorbant dont nous le remercions chaleureusement.

5. Finances

Voyez le rapport sur les «Comptes de la Société fédérale des orchestres 1977» dans le présent numéro de la «Sinfonia».

6. Cours de direction II

Sur proposition du comité central, l'assemblée des délégués décida de poursuivre le cours de direction I. L'animateur du cours, M. Fritz Kneusslin, chef d'orchestre, Bâle, offrit, cinq samedis après-midi, l'occasion aux participants d'approfondir leurs connaissances et de se familiariser avec de la musique contemporaine répondant aux possibilités d'orchestres d'amateurs. J'exprime ma cordiale reconnaissance à tous ceux qui contribuèrent à la bonne réussite du cours.

7. Campagne de propagande

L'assemblée des délégués de 1977 décida aussi l'organisation d'une vaste campagne de propagande. La participation des sections à cette campagne s'avérant, le moment venu, insuffisante, le comité central dut mettre l'entreprise sur un autre pied: Il adressa à environ 40 orchestres une lettre de propagande, la plaquette d'Edouard-M. Fallet sur l'amateurisme orchestral et un spécimen de la «Sinfonia». La campagne est encore en cours.

8. Prolongation du contrat conclu avec la SUISA

La durée du contrat conclu avec la SUISA sur les indemnités à verser pour les droits d'auteurs en relation avec l'exécution d'œuvres musicales par des orchestres d'amateurs fut prolongée, comme en 1976, pour une année aux mêmes conditions.

9. Représentation de la SFO dans des organismes fédéraux

9.1 M. Edouard M. Fallet représentait la SFO en tant que membre du comité exécutif du Conseil suisse de la musique.

9.2 M. Paul Schenk, Wil (SG), et son suppléant, M. Fritz Kneusslin, Bâle, représentaient la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA.

10. Nos morts

Dans l'année écoulée, nous perdîmes pour toujours:
Gustav Mäder, OV Wil (SG)
Anton Schmid OV Emmenbrücke
Oskar Heller, OV Binningen
Walter Stückelberger, Albert Weigold, les deux: Orchester des kaufm. Vereins Zürich
Willi Löffler, OV Uzwil
Moritz Schubiger, OV Wattwil
André Jaquet, Orchestre de la Ville de Bulle.
Nous garderons toujours de ces membres méritoires un souvenir honorable.

11. Remerciements

A la fin de l'exercice, je me sens pressé d'exprimer mes remerciements les plus cordiaux pour leur engagement à tous mes collaborateurs du comité central et de la commission de musique, à MM. Edouard-M. Fallet et Peter Tschudi, rédacteur et imprimeur de la «Sinfonia», à Mesdames les Présidentes et Messieurs les Présidents de nos sections, à Messieurs les Chefs d'orchestre, à tous les membres de comités, membres d'orchestres et à tous les protecteurs et mécènes.

Sursee, 31.12.1977
A. Bernet, président central

5. Rapport du bibliothécaire central pour 1977
(Ad point 5 de l'ordre du jour)

Au cours de l'exercice écoulé, le service de prêt toucha 700 œuvres (330 sorties et 370 rentrées). Comme d'habitude, la demande porta essentiellement sur des œuvres des compositeurs les plus connus. En ce qui concerne le genre des compositions, les symphonies rangèrent au premier plan, suivies de concerts pour instruments solo et d'ouvertures. Il s'avère aussi que des œuvres dont la partition prévoit beaucoup d'instruments à vent, occupent une place de plus en plus marquée dans tout le service de prêt. Il y aurait lieu d'en tenir compte dans les nouvelles acquisitions ce qui n'était malheureusement pas toujours possible du fait que de nombreuses œuvres (surtout des ouvertures) prévues à cet effet ne purent être obtenues. Aussi décidâmes-nous de compléter l'effectif des concertos de piano de Mozart dans la mesure du possible. En tout, nous pûmes enrichir la bibliothèque centrale de 12 titres. Il nous resta, en outre, de doubler 8 œuvres existantes et de remplacer 77 parties perdues ou abîmées.
Nous vous prions de bien vouloir compléter la nomenclature des œuvres selon la liste des nouvelles acquisitions 1977 publiée dans le présent numéro de la «Sinfonia».
Pour finir, je remercie toutes les sections qui me facilitèrent le travail en traitant le matériel avec soin et en observant strictement le règlement de la bibliothèque centrale durant les sept années que je fonctionnais comme bibliothécaire central.

Biglen, 21.2.1978
Le bibliothécaire central:
A. Brunold

6. Rapport de la commission de musique pour 1977
(Ad point 6 de l'ordre du jour)

La commission de musique tint une séance lors de la dernière assemblée des délégués ayant eu lieu à Cham, le 14 mai 1977. L'achat de musique pour la bibliothèque centrale fut le point principal de l'ordre du jour. Nous délibérâmes, en outre, sur la préparation du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale. Pendant l'année écoulée, le président et ses collègues avaient l'occasion, à plusieurs reprises, de donner des conseils à quelques sections concernant l'élaboration des programmes de concert. Pour éviter des séances, nous réglâmes par voie de correspondance des problèmes mineurs. Lors d'une sortie en commun en Alsace, il y eut ample occasion de discuter, aussi avec le comité central, les questions qui nous occupaient.
Le président de la commission de musique suit avec intérêt les efforts tendant à rendre à la musique, dans le cadre de nos écoles, sa juste valeur.
Son activité principale fut l'organisation du cours de direction II 1977/78 (voir rapport spécial).
Mes sentiments de vive reconnaissance vont aux membres du comité central, à mes collègues de la commission de musique et au rédacteur de la «Sinfonia».

Bâle, 26.2.1978
Le président de la commission de musique:
Fritz Kneusslin.

7. Rapport des vérificateurs de comptes
(Ad point 7 de l'ordre du jour)

Traduction
A l'assemblée des délégués de la
Société fédérale des orchestres
Rapport sur la vérification des comptes annuels 1977
Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,
Les deux soussignés ont vérifié, le 15 février 1978, les comptes annuels de 1977 de la Société fédérale des orchestres. Le compte d'exploitation et le bilan qui leur furent présentés, concordent avec la comptabilité, les soldes des comptes caisse, chèques postaux et banque s'avèrent exacts. De nombreux sondages dans les pièces justificatives nous permirent de nous convaincre de l'exactitude des écritures passées.
Aussi vous proposons-nous d'accepter les comptes annuels qui vous sont présentés, de remercier vivement le caissier de son travail consciencieux et excellent et de donner décharge au comité.

Lucerne, 15.2.1978
Les vérificateurs des comptes:
Hans-Heinrich Inderkum,
Orchestre d'Altdorf
Louis Bächler,
Stadtorchester Olten.

8. Propositions du comité central
(Ad point 10 de l'ordre du jour)

Pour le *programme de travail 1978* nous proposons:

8.1 L'acquisition de nouvelles sections est à poursuivre et cela par un effort

personnel aussi intense que possible des sections déjà affiliées.

8.2 Sous la direction et avec la collaboration de la commission de musique, l'établissement du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale est à accélérer.

8.3 Convocation d'une journée de travail comportant l'ordre du jour suivant:
1. Examen de l'établissement selon une nouvelle formule (fichier) du catalogue de la bibliothèque centrale.
2. Propositions pour l'établissement des catalogues des bibliothèques de nos sections.
3. Problèmes de composition de nos programmes de concert.
4. Problèmes de coopération entre présidents et chefs d'orchestre.

La journée de travail devra être organisée dans une localité à situation centrale (le cas échéant, dans deux localités) et être accessible à toutes personnes intéressées par les points de l'ordre du jour ci-dessus.

Cours de direction II 1977/78

Ce cours eut lieu au Conservatoire de Zurich, étalé sur cinq après-midi, avec le concours d'un orchestre formé de membres de la région de Zurich.
J'exprime mes chaleureux remerciements à Mlle Isabella Bürgin pour son dévouement quant à l'administration impeccable du cours.
Parmi les sept participants on compta deux musiciens diplômés, deux étudiants de musique et des amateurs soit avec une certaine expérience de direction ou des participants du cours I de l'année passée. Nos cours répondent certainement à un besoin qui dépasse même le cadre de notre société. Une enquête à ce sujet parmi les participants a eu comme réponse unanime que pendant nos cours **on travaille avec un orchestre.**
Des analyses d'œuvres, la lecture des partitions, le répertoire des orchestres d'amateurs, comment créér une athmosphère agréable pendant les répétitions, etc. furent autant de questions ayant fait l'objet de vives discussions. Comme le cours II était la suite du cours de l'année passée, deux œuvres d'une tendence contemporaine ont été étudiées: Britten, Simple Symphony et Schibler, Concerto pour cordes, op. 12a, ce dernier donnant amplement l'occasion d'assimiler les changements de mesure et de se familiariser avec les accords inhabitués.
Les progrès des participants dont certains dirigent déjà de nos orchestres, furent remarquables. Les membres de l'orchestre formé ad hoc se montrèrent pleins de bonne volonté. Tout contribua à créér un climat de travail optimal ce dont je remercie cordialement tous les intéressés.

Bâle, 26.2.1978
L'animateur du cours:
Fritz Kneusslin.

Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

17.3.1978: Berner Musikkollegium
(Leitung: Walter Kropf). Französische Kirche, Bern, 20.15 Uhr: Konzert mit dem Berner Gemischten Chor. *Programm:* 1. Franz Schubert, Sinfonie Nr. 6 in C (Kleine C-Dur), D 589 (Leitung: Walter Kropf). 2. Luigi Cherubini, Requiem in c für gemischten Chor und Orchester (Leitung: Richard Schwarzenbach – Abschiedskonzert).

18.3.1978: Orchesterverein Zofingen
(Leitung: André Aerschmann). Stadtsaal Zofingen, 20 Uhr: Konzert. Solist: Josef Brejza, Alphorn. *Programm:* Sergej Prokofieff, Peter und der Wolf (mit Schattenspiel, dargeboten durch eine Zofinger Schulklasse). 2. A. Benz, Vier Miniaturen für Alphorn mit Orchester. 3. Henry Purcell, The Rival Sisters.

13.4.1978: Stadtorchester Zug
(Leitung: Peter Michael Garst). Casino Zug, 20.15 Uhr: Sinfoniekonzert. Solist: Charles Dobler, Klavier. *Programm:* 1. Edvard Grieg, Konzert in a für Klavier mit Orchester, op. 16. 2. Ludwig van Beethoven, Sinfonie Nr. 6 in F, op. 68 (Pastorale).

29.4.1978: Orchesterverein Ostermundigen
(Leitung: Richard Schwarzenbach). Grosser Saal des Restaurants Tell, Ostermundigen, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Hans Jordi, Violoncello. *Programm:* 1. Niccolò Paganini, Didone, Ouvertüre. 2. Carl Stamitz, Concerto No. 1 in G für Violoncello mit Orchester. 3. Ludwig van Beethoven, Sinfonie Nr. 1 in C, op. 21.

19.5.1978: Leberberger Instrumentalisten
(Leitung: René Kunz). Katholische Kirche Önsingen, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. Solisten: Walter Kägi, Bratsche; Heinz Andres und Toni Rüegger, Flöten. *Programm:* 1. Georg Philipp Telemann, Suite in D für Streichorchester und Solobratsche. 2. Domenico Cimarosa, Konzert in G für zwei Flöten mit Orchester. 3. Georg Friedrich Händel, Concerto a due cori No. 3 in F (für zwei Bläserchöre, Streichorchester und Continuo).

21.5.1978: Leberberger Instrumentalisten
(Leitung: René Kunz). St. Klemenzkirche Bettlach, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. Programm wie 19.5.1978.

22.6.1978: Berner Musikkollegium
(Leitung: Walter Kropf). Kirche Gümligen, 20.15 Uhr: Serenade. *Programm:* 1. Charles Gounod, Sinfonie für Bläser. 2. Benjamin Britten, Simple Symphony. 3. Henry Purcell, Suite Nr. 1 aus The Gordian Knot Untied.

23.6.1978: Berner Musikkollegium
(Leitung: Walter Kropf). Kirche Wohlen bei Bern, 20.15 Uhr: Serenade. Programm gleich wie 22.6.1978.

Organe des EOV Organes de la SFO

Zentralpräsident – Président central
Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Tel. privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

Vizepräsident – Vice-président
Hermann Unternährer, Biregghofstr. 7, 6005 Luzern, Tel. Geschäft: 041/22 05 44.

Zentralsekretär – Secrétaire central
Jürg Nyffenegger, Postfach 49, 3000 Bern 16, Telefon privat: 063/72 19 44, Geschäft: 031/44 66 25.

Zentralkassier – Trésorier central
Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

Zentralbibliothekar – Bibliothécaire central
Armin Brunold, 3507 Biglen.

Beisitzerin – Assesseuse
Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstr. 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06.

Musikkommission – Commission de musique
Präsident – Président
Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061 / 34 52 79
Mitglieder – Membres
Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062 / 32 41 01
Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen am Rheinfall, Telefon: 053/2 46 33.

Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA
Vakant
Ersatzmann – Suppléant
Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel.

Vertreter des EOV im Schweizer Musikrat – Représentant de la SFO au sein du Conseil suisse de la musique
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten b/Bern, Tel. 031/23 93 04

Redaktor der «Sinfonia» – Rédacteur de la «Sinfonia»
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten b/Bern, Tel. 031/23 93 04

Juni-Nummer
Redaktionsschluss: 31. Mai 1978

Numéro de juin
Délai de rédaction: 31 mai 1978